
Towards Unsupervised Machine Translation

王 瑞 (Wang, Rui)

Department of Computer Science and Engineering
Shanghai Jiao Tong University



上海交通大学
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY

Menu

- About Me
- Background of Machine Translation (MT)
- Supervision in MT
- Unsupervised MT

About Me

- Experience:
 - 2021-: Associate Professor & Ph.D. Advisor, Shanghai Jiao Tong University, Shanghai, China
 - 2016-2020: Postdoctoral/Tenure-Track/Tenured Researcher, National Institute of Information and Communications Technology, Kyoto, Japan
- Research Interest:
 - Machine Translation (MT)
 - Multilingual Natural Language Processing (NLP)
- Recent Research Activity
 - Area Chair: ICLR-2021 and NAACL-2021
 - Tutorial: *EACL-2021 (this talk) and EMNLP-2021*
- Homepage of this tutorial:
 - <https://wangruinlp.github.io/unmt>

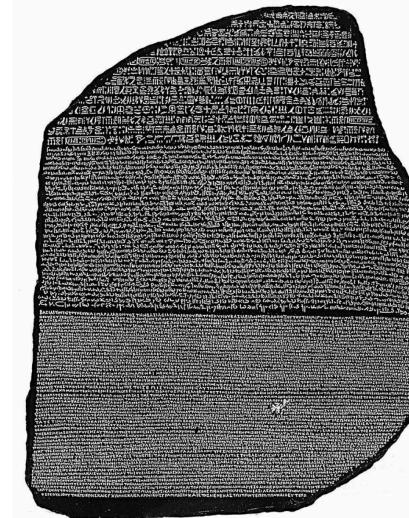
Menu

- About Me
- Background of Machine Translation (MT)**
- Supervision in MT
- Unsupervised MT

MT: History

□ Human Translation

- 3rd~1st BC Bible Translation in West
- 1st AD: Buddhism Translation in China



Ancient Egyptian
(hieroglyphic)

Ancient Egyptian
(Demotic)

Ancient Greek

□ Machine Translation:

- Starting from 1949, treat the source language as an *encrypted* target language.
- 1970s- Rule based MT.
- 1980s- Example based MT.
- 1990s- Statistical MT.
- 2010s- Neural MT.

Rosetta Stone (196 BC)

MT: from ML aspect

- MT is a typical text generation task.

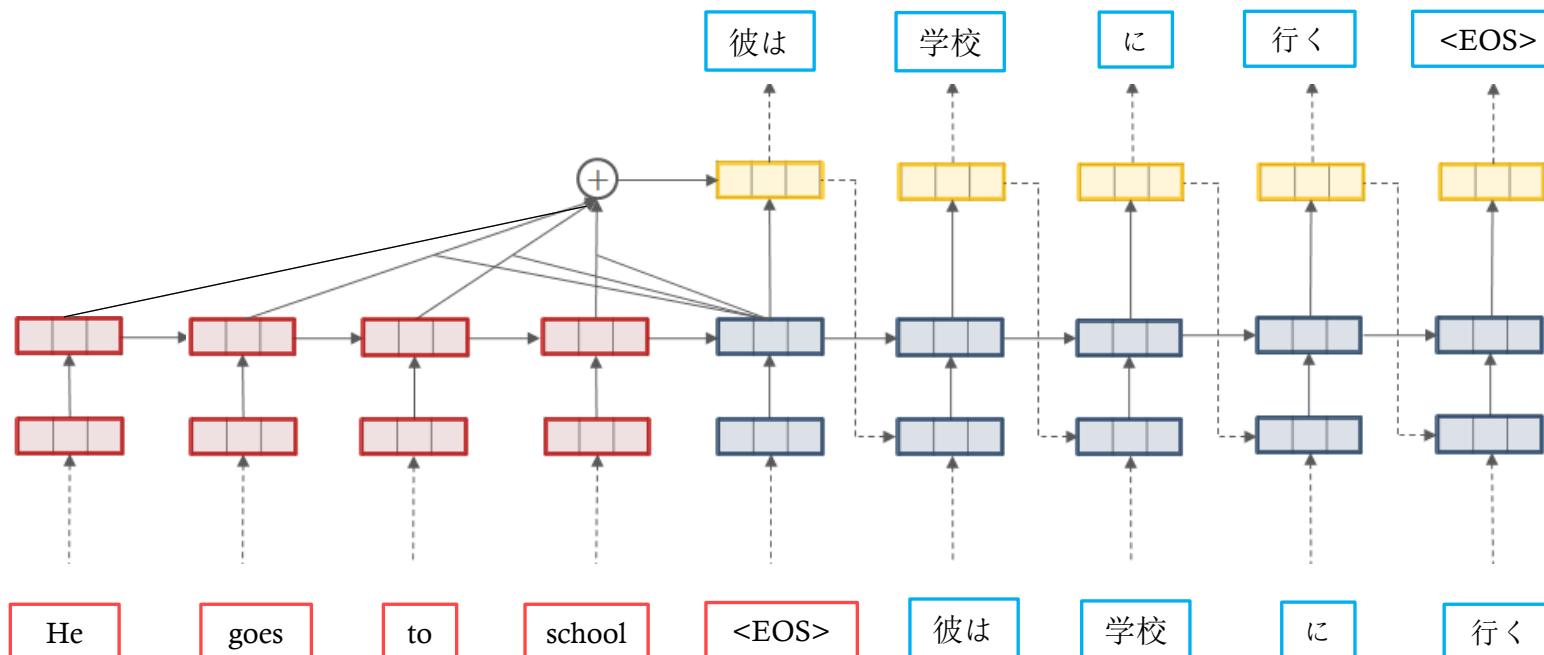
- x : source sentence; y : target sentence.
 - maximum likelihood estimation (MLE):

$$\mathcal{L}_{\text{MLE}}(\theta) = -\log p_{\theta}(y|x) = -\sum_{i=1}^l \log p_{\theta}(y_i|x, y_{<i})$$

- MT has a standard evaluation metric:

- n -gram: contiguous sequence of n words.

$$\text{BLEU} = \frac{\sum n\text{gram}_{\text{correct}}}{\sum n\text{gram}_{\text{in_reference}}}$$



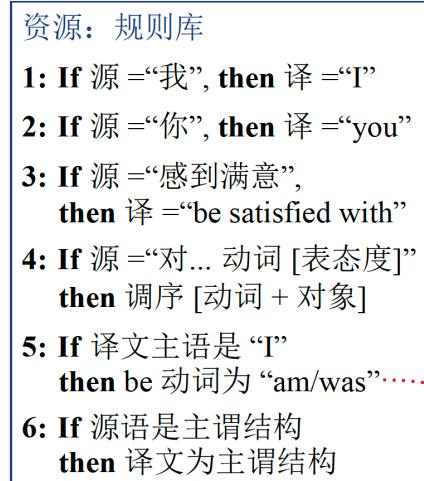
Menu

- About Me
- Background of Machine Translation (MT)
- Supervision in MT**
- Unsupervised MT

Supervision in MT

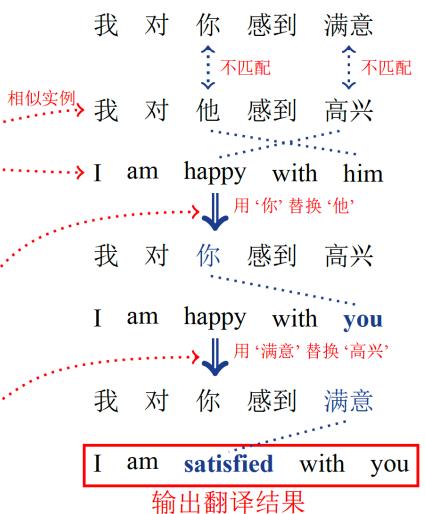
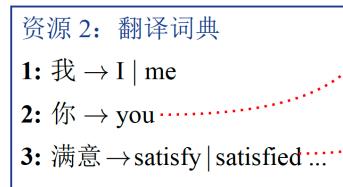
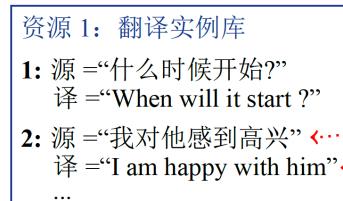
□ Rule-based MT:

- Annotated linguistic rules



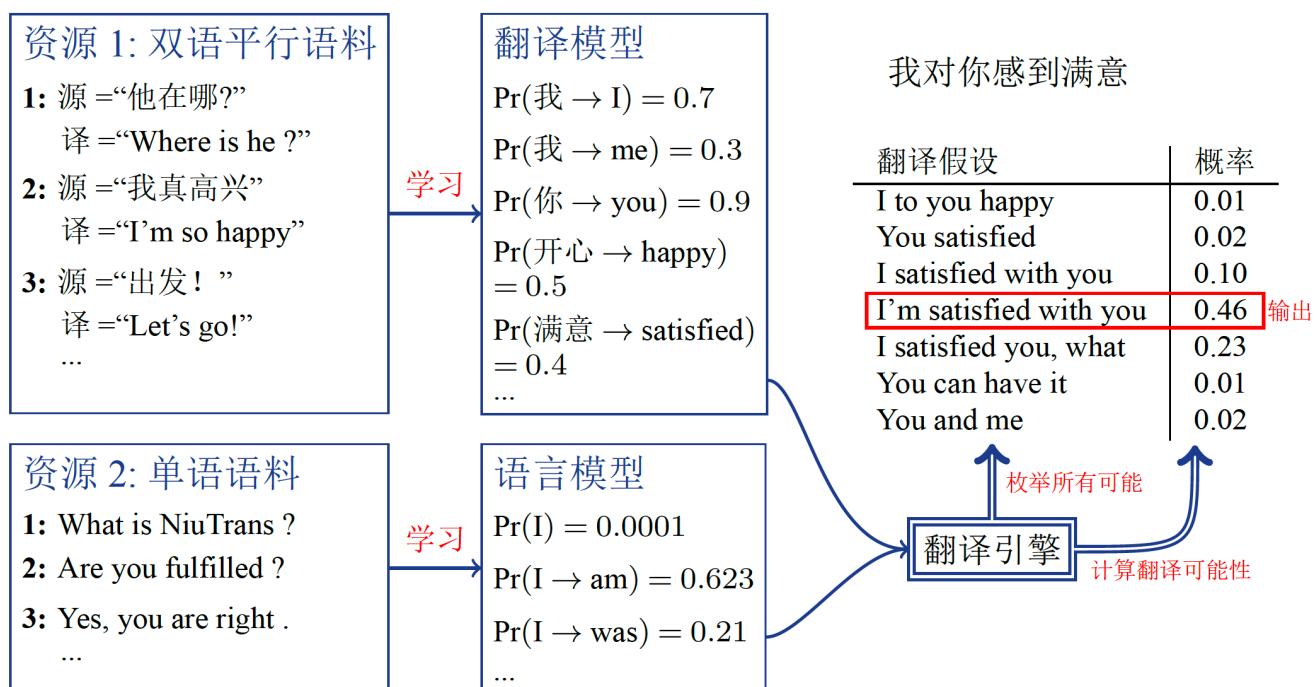
□ Example-based MT:

- Translation examples



Supervision in MT

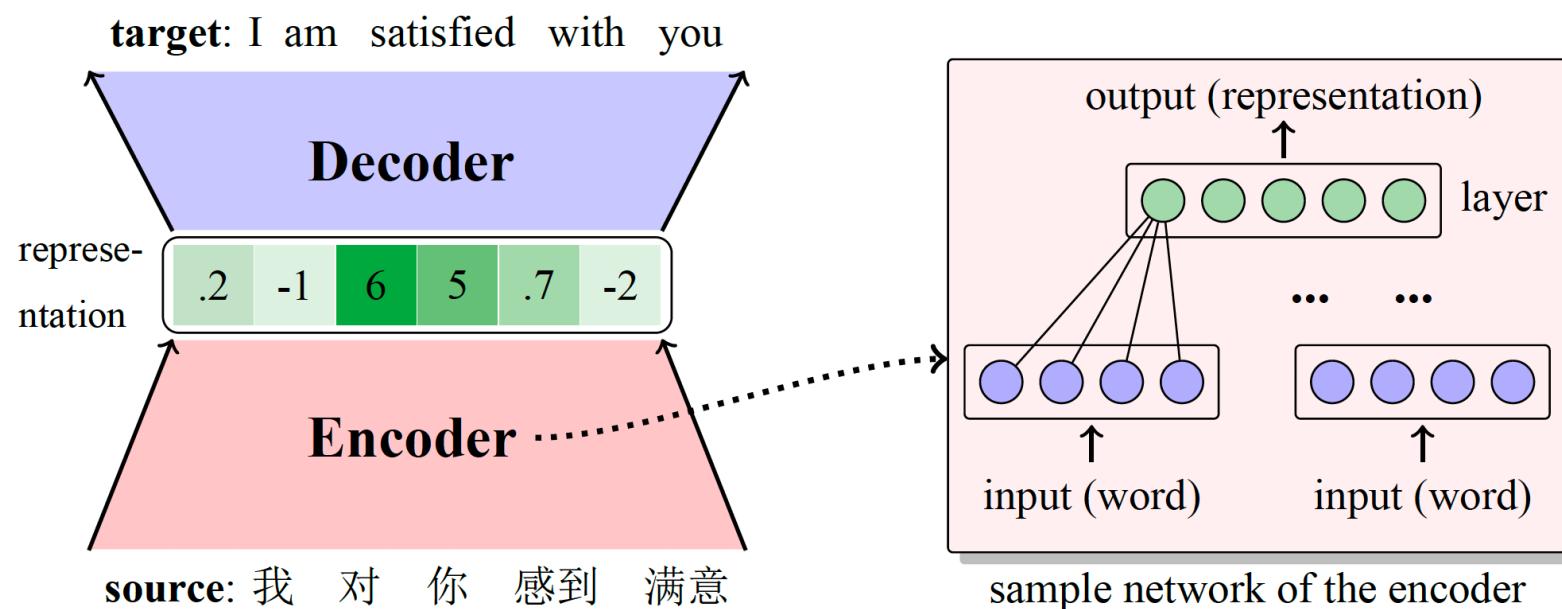
- Statistical Machine Translation (SMT)
 - Parallel corpus: sentence-level alignment.
 - Monolingual corpus: n -grams probability.
 - To learn the translation rules statistically.



Supervision in MT

□ Neural Machine Translation (NMT):

- Parallel corpus as sequence-to-sequence input.
- Rules are not necessary any more.



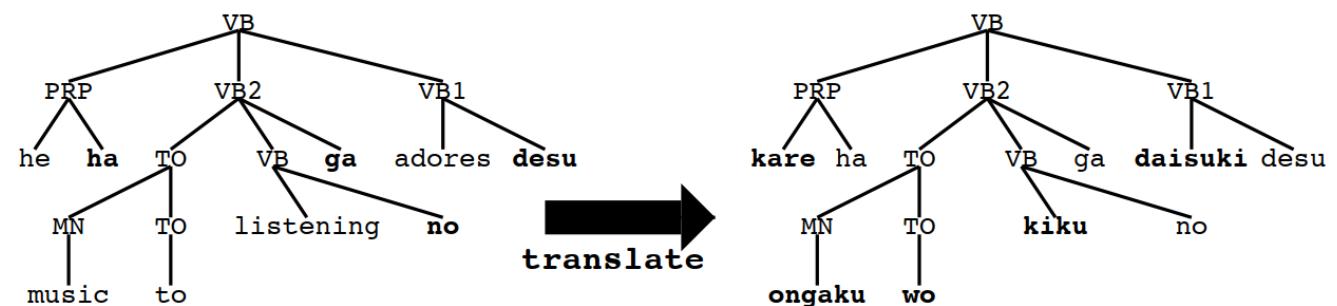
What Is Supervision in MT

- Supervision in machine learning?
- Supervision in linguistic?
- What do you think?

What Is Supervision in MT

□ Supervision in linguistic:

- Shared words or subwords: *restaurant* in French and English. 一般 in Chinese and Japanese
- The same or similar syntactic structure
- The same or similar pronunciation
- ...



□ Supervision in machine learning: parallel input {X, Y} or monolingual input {X} and {Y}

- Bilingual lexicon
- Phrase table
- Parallel sentences
- Comparable document
- ...

Does Supervised Always Necessary?

Does Supervised Always Necessary?

- My understanding
 - Supervision in linguistic is always necessary.
 - Supervision in machine learning is not always necessary.
- Definition of Unsupervised MT in machine learning
 - No parallel training corpus is given.
 - Dev corpus is only used to select model.

Menu

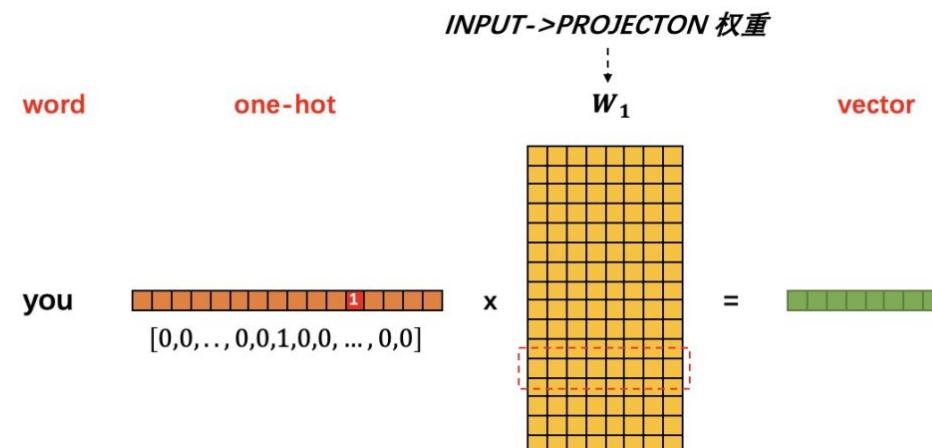
- About Me
- Background of Machine Translation (MT)
- Supervision in MT
- Unsupervised MT**

Monolingual Word Embedding

- As the development of neural network technology in NLP, words can be represented in continuous space.
- However, too sparse...

$$\begin{aligned} I \Leftrightarrow V_I &= [1, 0, 0, 0, 0, 0, 0, \dots, 0] \\ \text{you} \Leftrightarrow V_{\text{you}} &= [0, 1, 0, 0, 0, 0, 0, \dots, 0] \\ \text{is} \Leftrightarrow V_{\text{is}} &= [0, 0, 1, 0, 0, 0, 0, \dots, 0] \\ \text{are} \Leftrightarrow V_{\text{are}} &= [0, 0, 0, 1, 0, 0, 0, \dots, 0] \\ \text{very} \Leftrightarrow V_{\text{very}} &= [0, 0, 0, 0, 1, 0, 0, \dots, 0] \\ \text{wise} \Leftrightarrow V_{\text{wise}} &= [0, 0, 0, 0, 0, 1, 0, \dots, 0] \\ \text{smart} \Leftrightarrow V_{\text{smart}} &= [0, 0, 0, 0, 0, 0, 1, \dots, 0] \end{aligned}$$

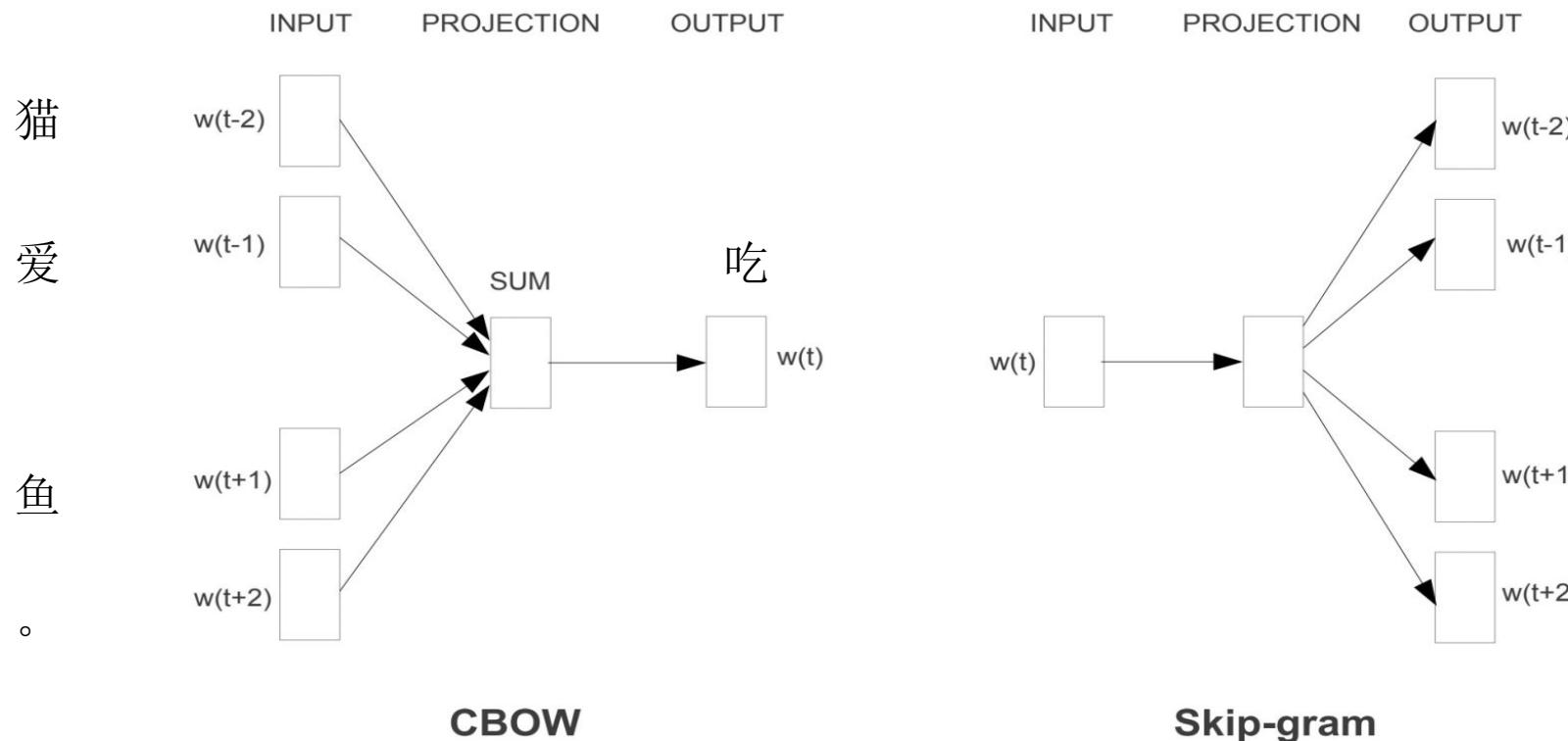
One-hot Representation



Projection

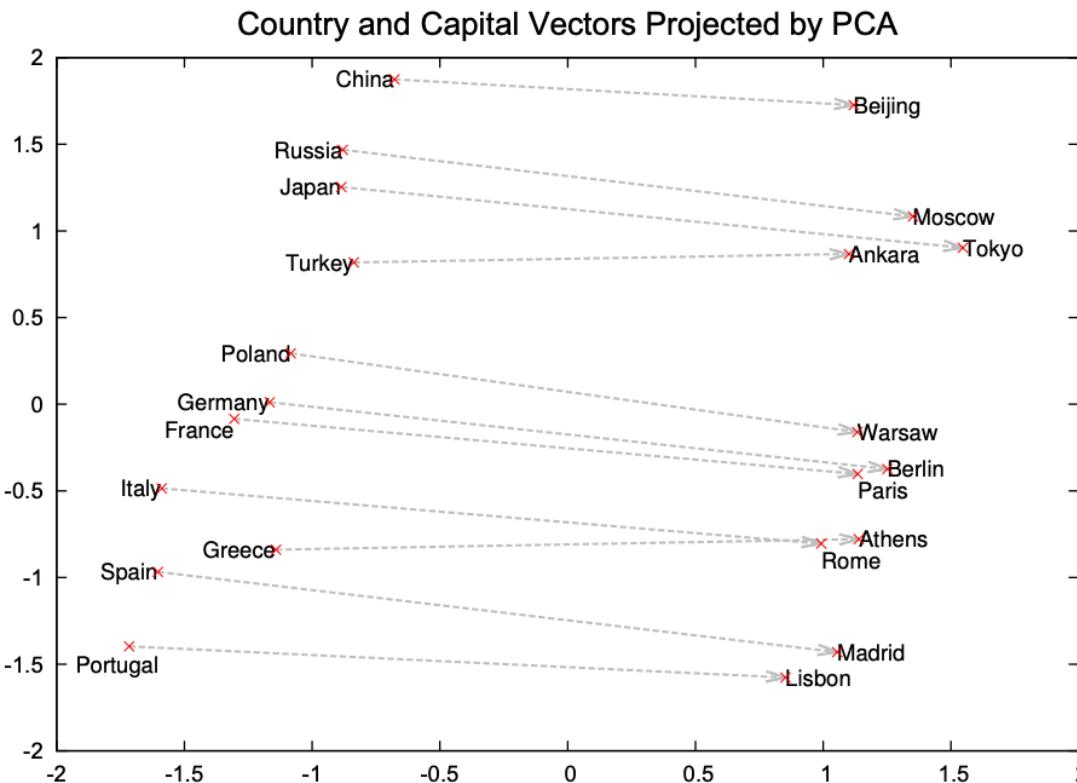
Monolingual Word Embedding

- Training Objective
- For Example:



Monolingual Word Embedding

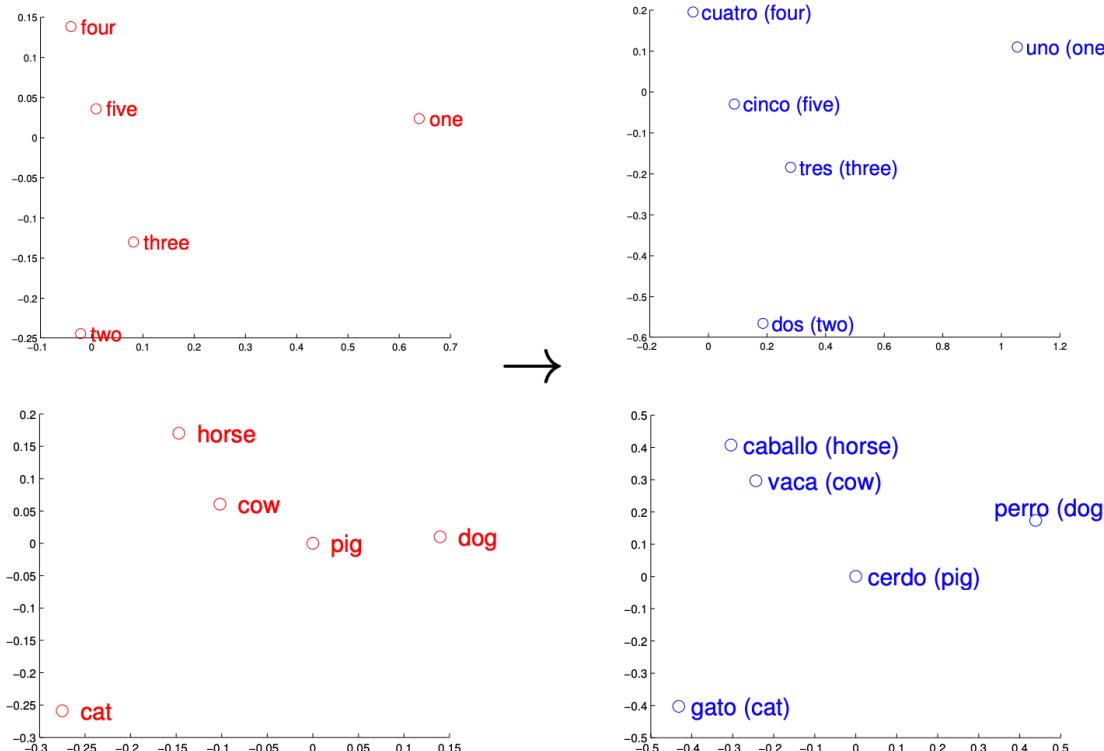
- Then, there is some interesting findings.



[Mikolov et al., NeurIPS-2013]

Bilingual Word Embedding (BWE)

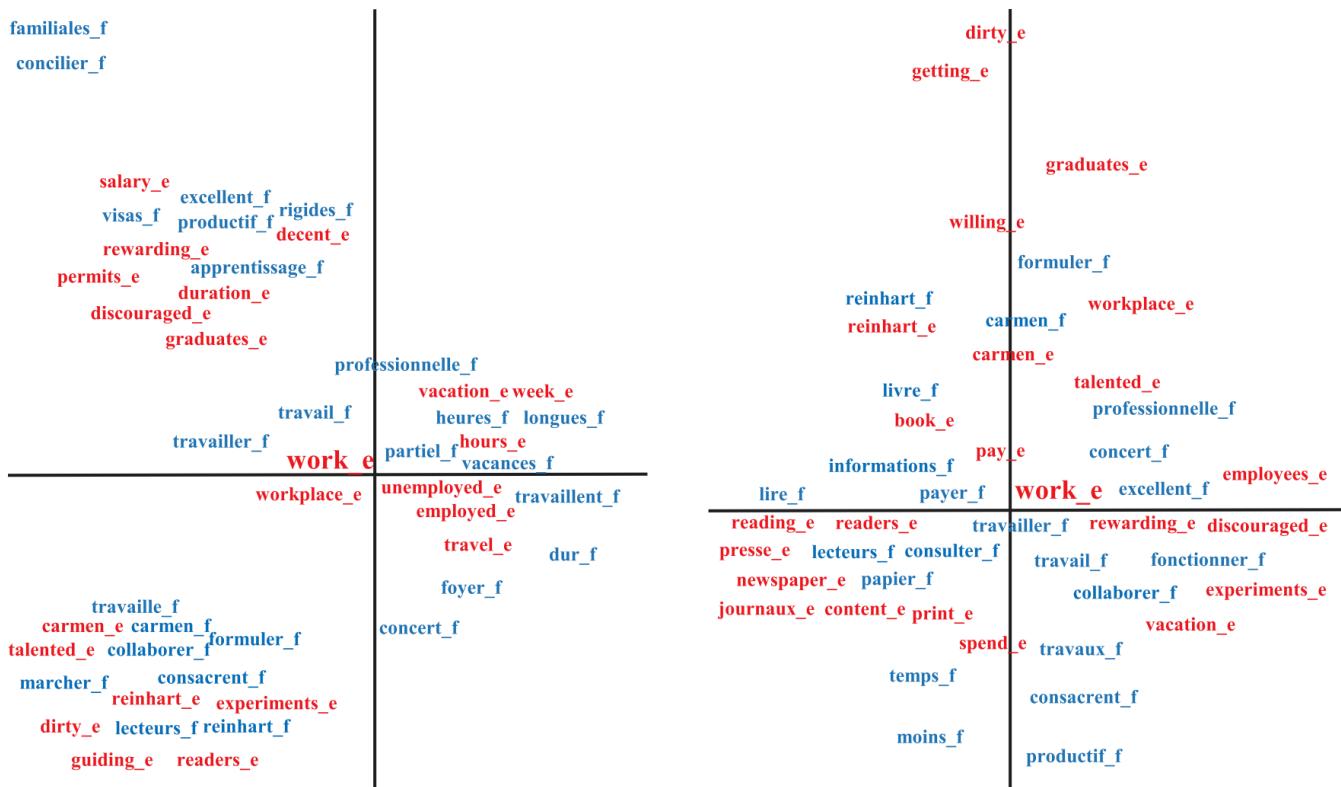
- To project one language space onto another, researchers have to learn a translation map (matrix).
- The most typical supervision is an annotated lexicon (i.e., 5000 words).



[Mikolov et al., ArXiv-2013]

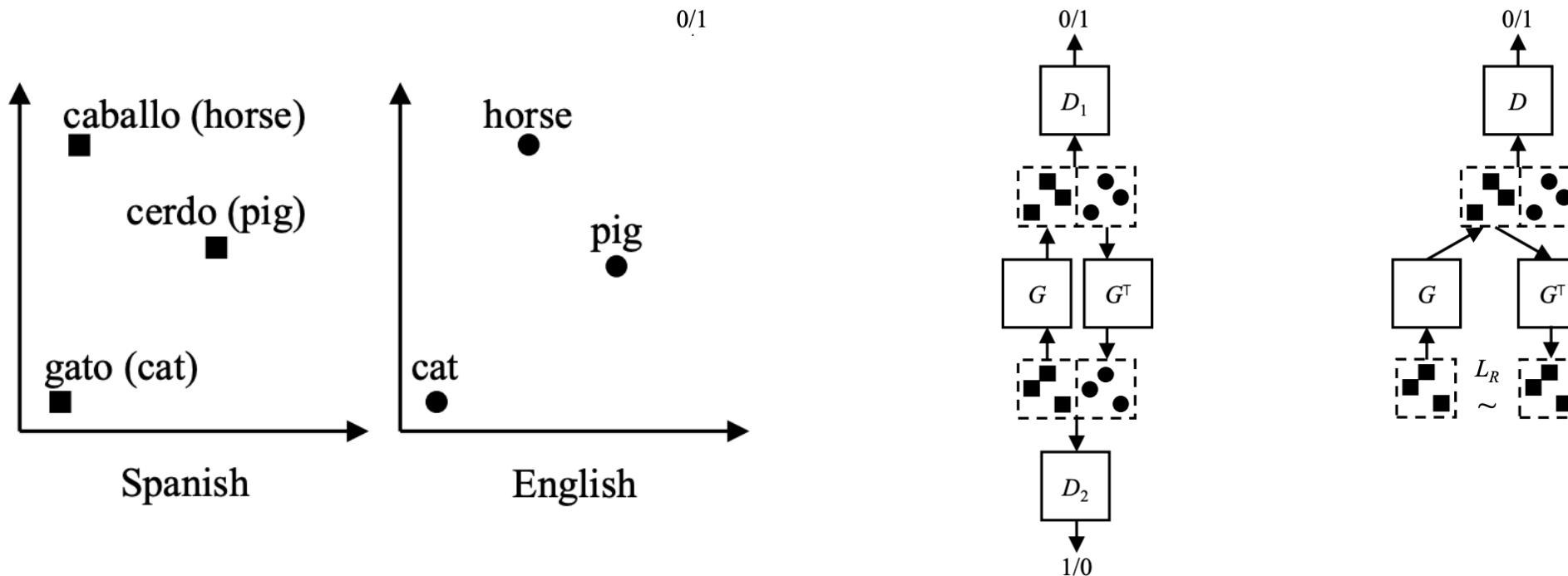
Bilingual Word Embedding (BWE)

- Polysemy is not easy to project.



Unsupervised BWE

- Generative adversarial network (GAN) makes unsupervised BWE possible.
- The hypothesis is that different languages have similar word distribution.



BWE Performance

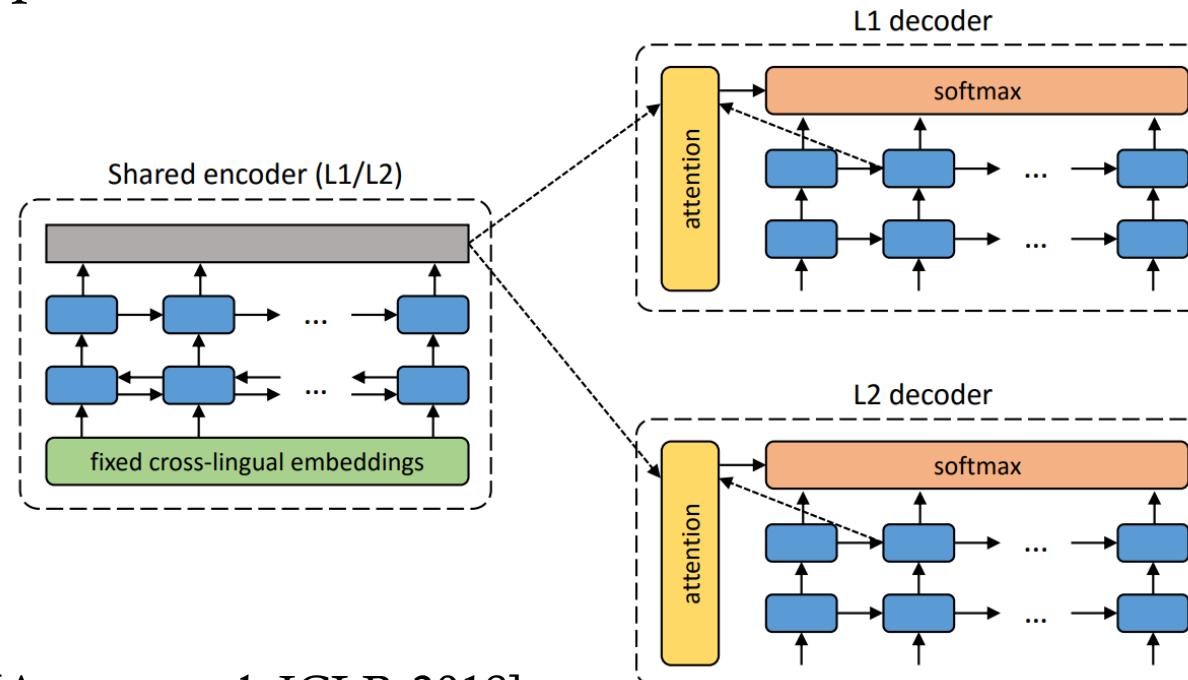
- No significant difference between supervised and unsupervised BWE

	en-de	en-fr	en-es	en-it	en-pt	de-fr	de-es	de-it	de-pt	fr-es	fr-it	fr-pt	es-it	es-pt	it-pt
<i>Supervised methods with cross-lingual supervision</i>															
Sup-BWE-Direct	73.5	81.1	81.4	77.3	79.9	73.3	67.7	69.5	59.1	82.6	83.2	78.1	83.5	87.3	81.0
<i>Unsupervised methods without cross-lingual supervision</i>															
BWE-Pivot	74.0	82.3	81.7	77.0	80.7	71.9	66.1	68.0	57.4	81.1	79.7	74.7	81.9	85.0	78.9
BWE-Direct	74.0	82.3	81.7	77.0	80.7	73.0	65.7	66.5	58.5	83.1	83.0	77.9	83.3	87.3	80.5
MAT+MPSR	74.8	82.4	82.5	78.8	81.5	76.7	69.6	72.0	63.2	83.9	83.5	79.3	84.5	87.8	82.3
	de-en	fr-en	es-en	it-en	pt-en	fr-de	es-de	it-de	pt-de	es-fr	it-fr	pt-fr	it-es	pt-es	pt-it
<i>Supervised methods with cross-lingual supervision</i>															
Sup-BWE-Direct	72.4	82.4	82.9	76.9	80.3	69.5	68.3	67.5	63.7	85.8	87.1	84.3	87.3	91.5	81.1
<i>Unsupervised methods without cross-lingual supervision</i>															
BWE-Pivot	72.2	82.1	83.3	77.7	80.1	68.1	67.9	66.1	63.1	84.7	86.5	82.6	85.8	91.3	79.2
BWE-Direct	72.2	82.1	83.3	77.7	80.1	69.7	68.8	62.5	60.5	86	87.6	83.9	87.7	92.1	80.6
MAT+MPSR	72.9	81.8	83.7	77.4	79.9	71.2	69.0	69.5	65.7	86.9	88.1	86.3	88.2	92.7	82.6

[Chen et al. EMNLP-2018]

What's Next?

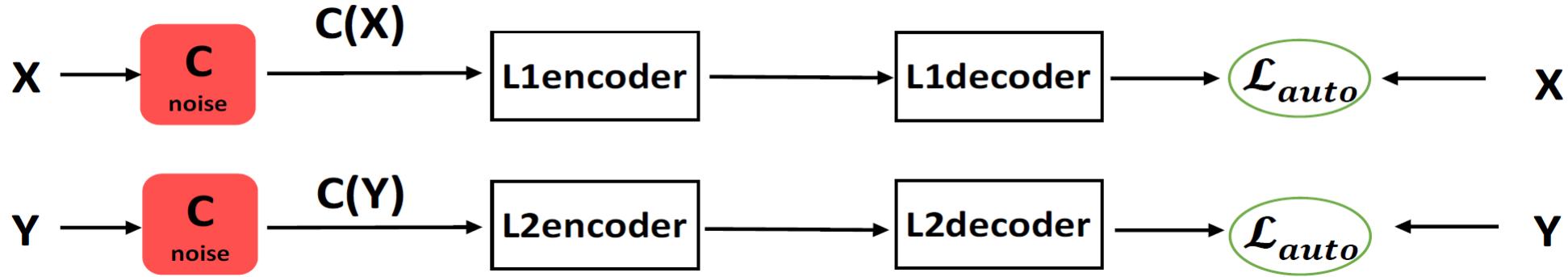
- Now we have word translation. How to conduct sentence translation?
- Initialization
 - Unsupervised bilingual word embedding
 - Cross-lingual language model
- Sharing latent representations



[Artetxe et al. ICLR-2018]

Unsupervised NMT

- Denoising: optimizes probability of reconstruction from a noised version $C(X)$ in the encoder to the original sentence (X) in the decoder.



$$\mathcal{L}_D = \sum_{i=1}^{|X^1|} -\log P_{L_1 \rightarrow L_1}(X_i^1 | C(X_i^1))$$

$$+ \sum_{i=1}^{|X^2|} -\log P_{L_2 \rightarrow L_2}(X_i^2 | C(X_i^2)),$$

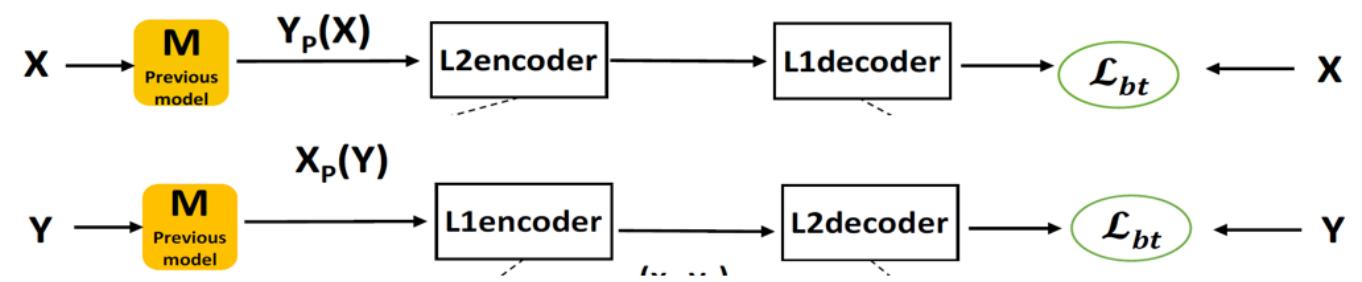
Unsupervised NMT

□ Back-translation

- Optimizes the probability of encoding (pseudo parallel) translated sentence $M(X)$ from L2 and recovering the original sentence X with the L1 decoder.

$$\mathcal{L}_B = \sum_{i=1}^{|X^1|} -\log P_{L_2 \rightarrow L_1}(X_i^1 | M^2(X_i^1))$$

$$+ \sum_{i=1}^{|X^2|} -\log P_{L_1 \rightarrow L_2}(X_i^2 | M^1(X_i^2)),$$

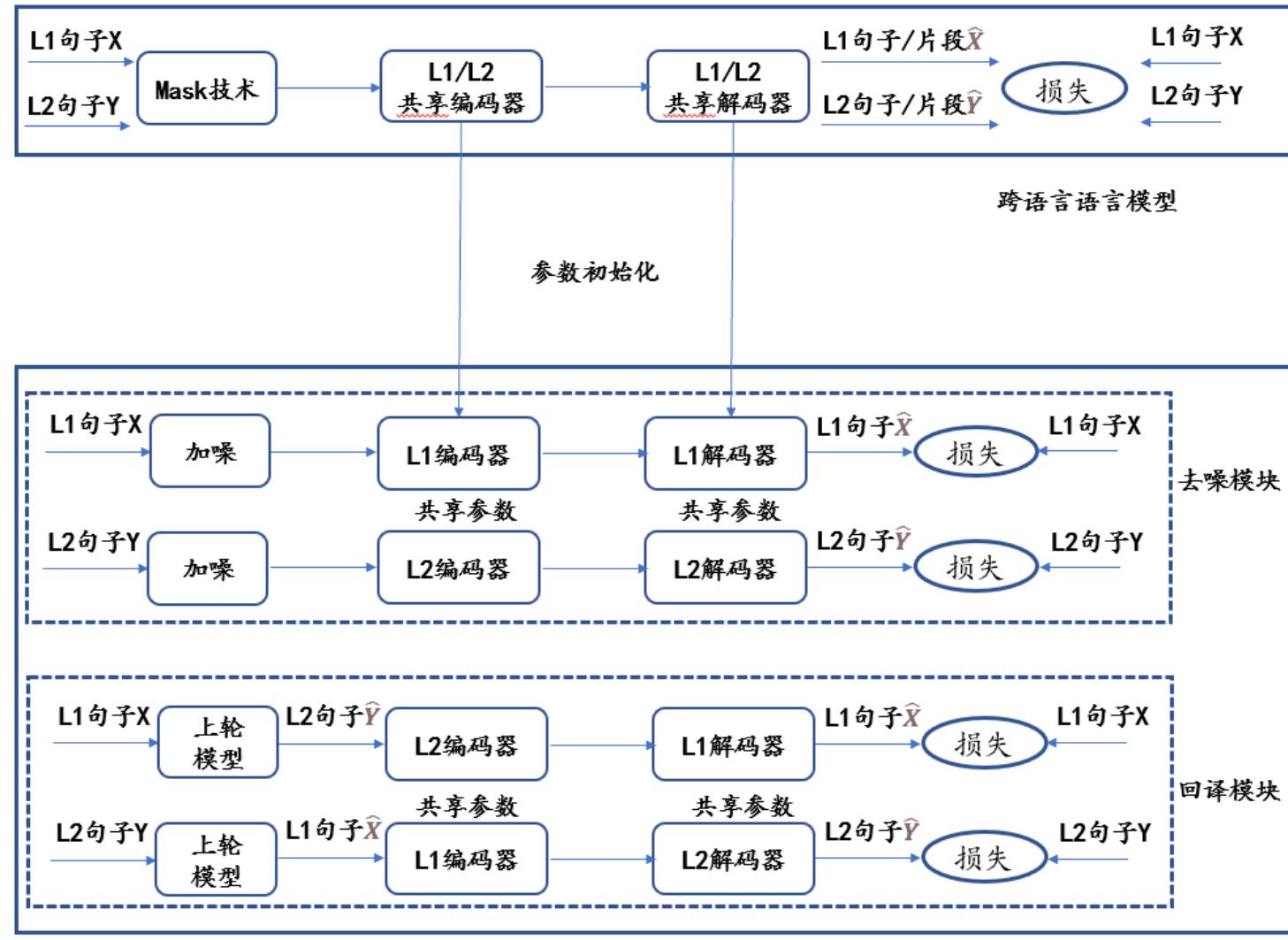


□ Final Training Objective:

- Jointly optimize the back-translation and denoising

$$\mathcal{L}_{all} = \mathcal{L}_D + \mathcal{L}_B.$$

Entire Structure (Sorry in Chinese)



Performance of UNMT

- Much worse than supervised NMT
- Why?

		FR-EN	EN-FR	DE-EN	EN-DE
Unsupervised	1. Baseline (emb. nearest neighbor)	9.98	6.25	7.07	4.39
	2. Proposed (denoising)	7.28	5.33	3.64	2.40
	3. Proposed (+ backtranslation)	15.56	15.13	10.21	6.55
	4. Proposed (+ BPE)	15.56	14.36	10.16	6.89
Semi-supervised	5. Proposed (full) + 10k parallel	18.57	17.34	11.47	7.86
	6. Proposed (full) + 100k parallel	21.81	21.74	15.24	10.95
Supervised	7. Comparable NMT (10k parallel)	1.88	1.66	1.33	0.82
	8. Comparable NMT (100k parallel)	10.40	9.19	8.11	5.29
	9. Comparable NMT (full parallel)	20.48	19.89	15.04	11.05
	10. GNMT (Wu et al., 2016)	-	38.95	-	24.61

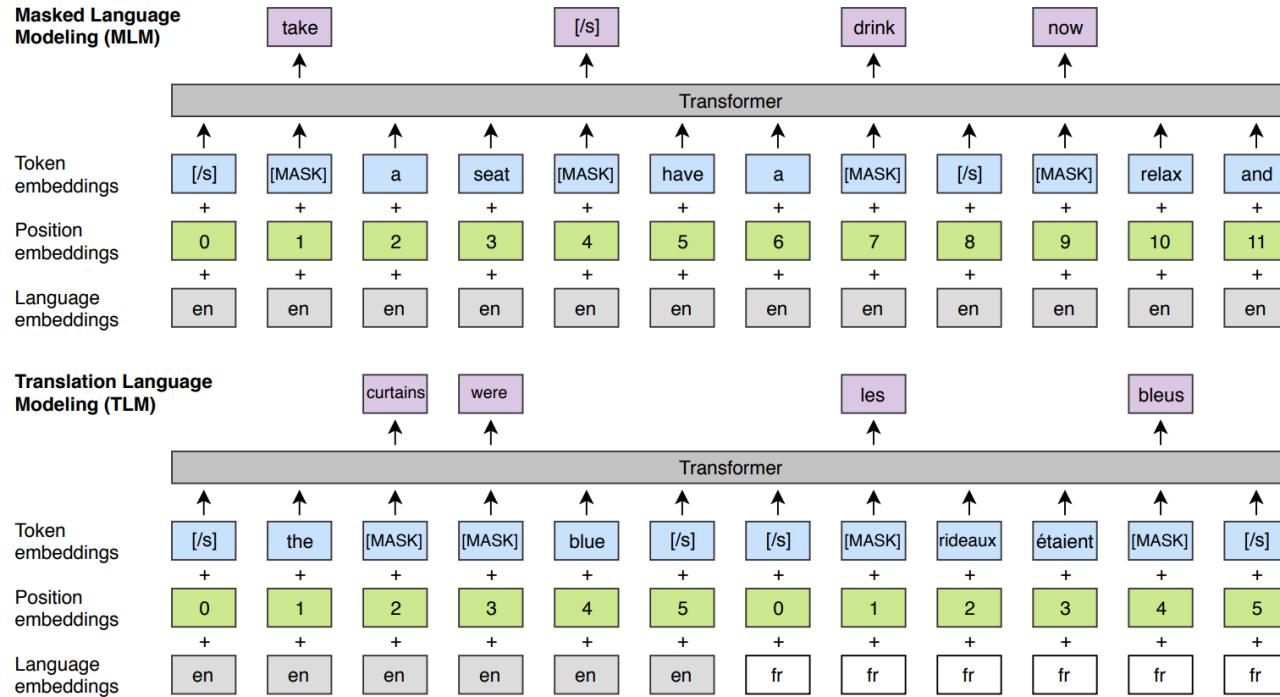
[Artetxe et al. ICLR-2018]

Key: Cross-Lingual Representation

- How to improve UNMT?
 - The back-translation and denoising is difficult to improve.
 - The key point is to improve the quality of cross-lingual representation.
- Method
 - Improve the pre-training of cross-lingual representation.
 - Improve cross-lingual representation during UNMT training.

Better Pre-training

- Large-scale masked cross-lingual language model.

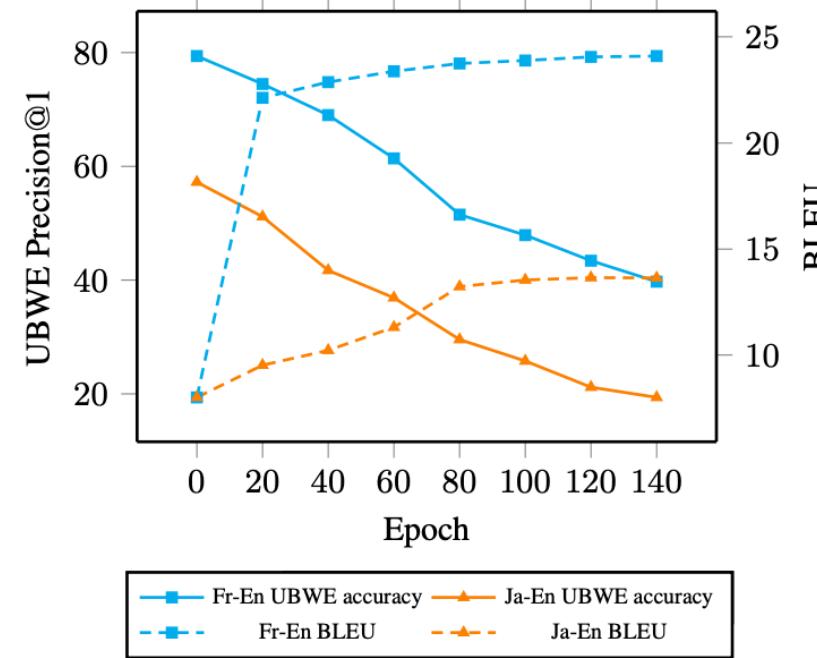
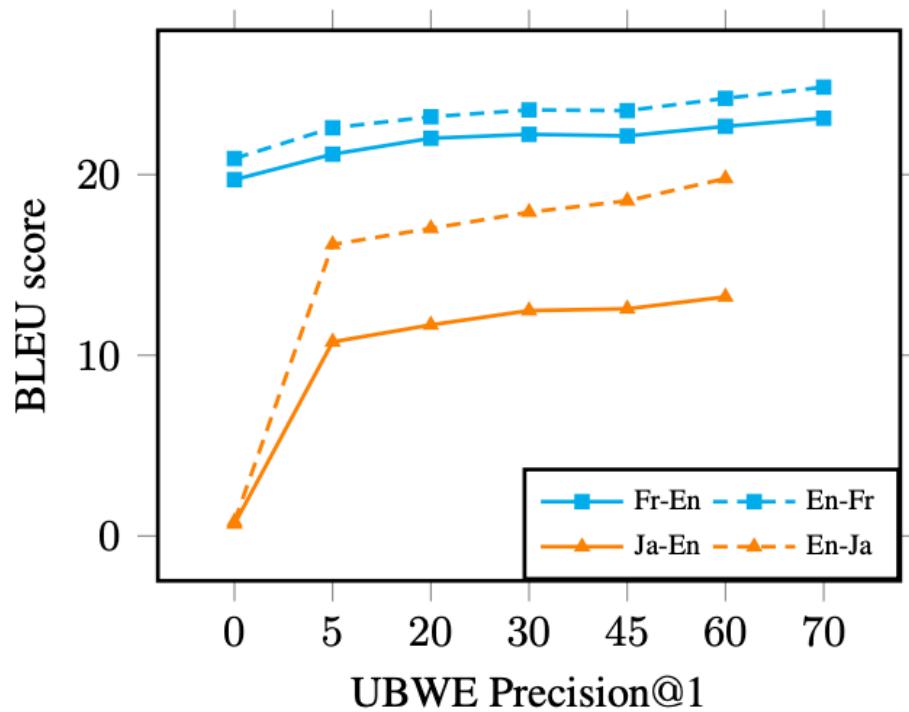


	en-fr	fr-en	en-de	de-en	en-ro	ro-en
<i>Previous state-of-the-art - Lample et al. (2018b)</i>						
NMT	25.1	24.2	17.2	21.0	21.2	19.4
PBSMT	28.1	27.2	17.8	22.7	21.3	23.0
PBSMT + NMT	27.6	27.7	20.2	25.2	25.1	23.9
<i>Our results for different encoder and decoder initializations</i>						
EMB EMB	29.4	29.4	21.3	27.3	27.5	26.6
- -	13.0	15.8	6.7	15.3	18.9	18.3
- CLM	25.3	26.4	19.2	26.0	25.7	24.6
- MLM	29.2	29.1	21.6	28.6	28.2	27.3
CLM -	28.7	28.2	24.4	30.3	29.2	28.0
CLM CLM	30.4	30.0	22.7	30.5	29.0	27.8
CLM MLM	32.3	31.6	24.3	32.5	31.6	29.8
MLM -	31.6	32.1	27.0	33.2	31.8	30.5
MLM CLM	33.4	32.3	24.9	32.9	31.7	30.4
MLM MLM	33.4	33.3	26.4	34.3	33.3	31.8

[Lample et al. NeurIPS-2019]

Better Training

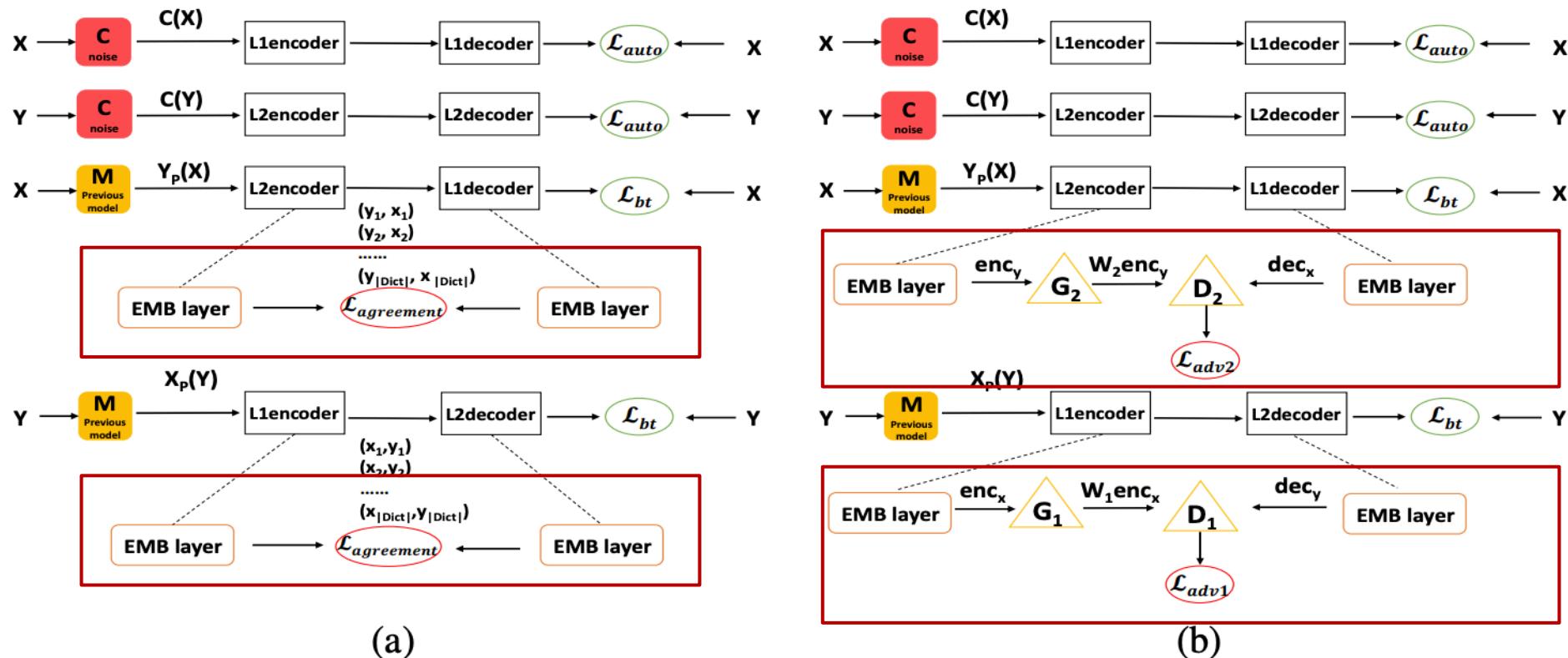
- The UNMT performance is related to the quality of UBWE.
- However, the quality of UBWE significantly decrease during UNMT training.



Joint UBWE and UNMT Training

Our contribution

- We propose a joint UBWE and UNMT training method.

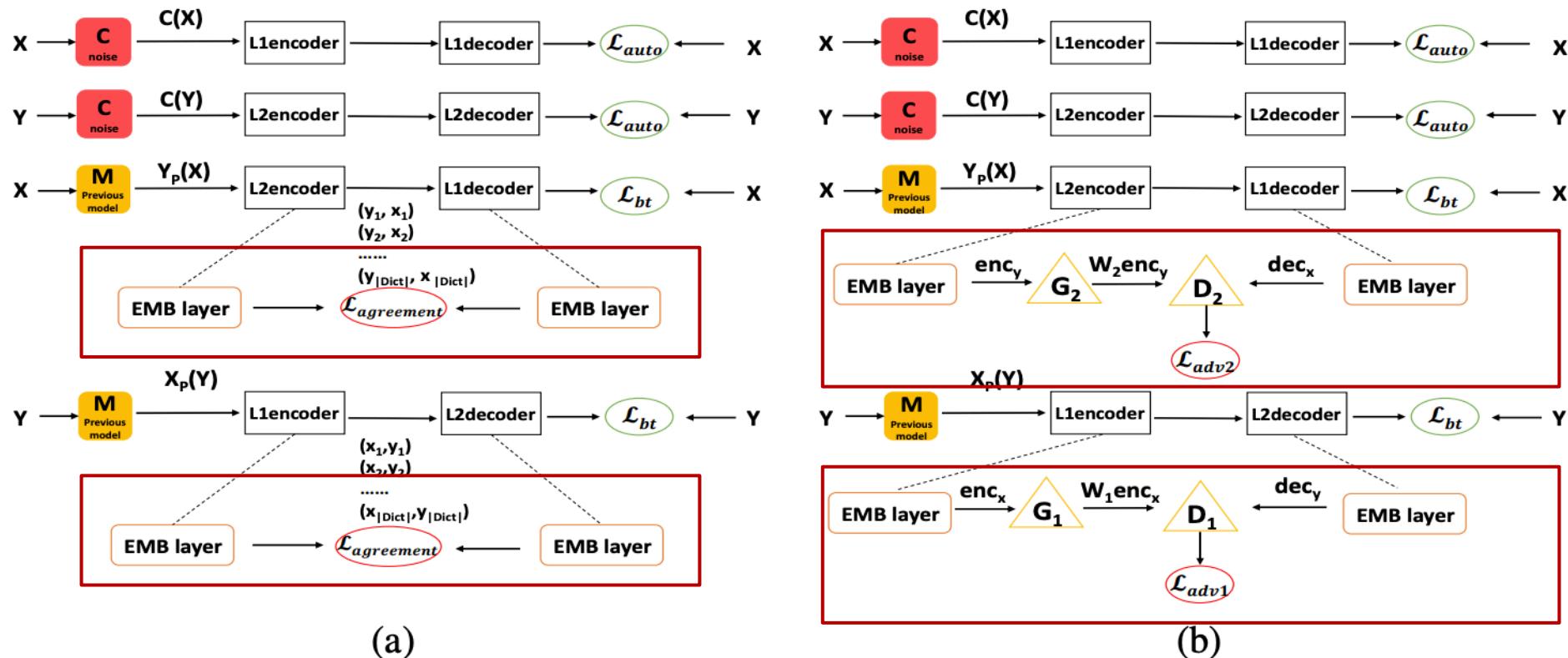


$$L_{UNMT} = L_{Denoising} + L_{Back-Translation}$$

Joint UBWE and UNMT Training

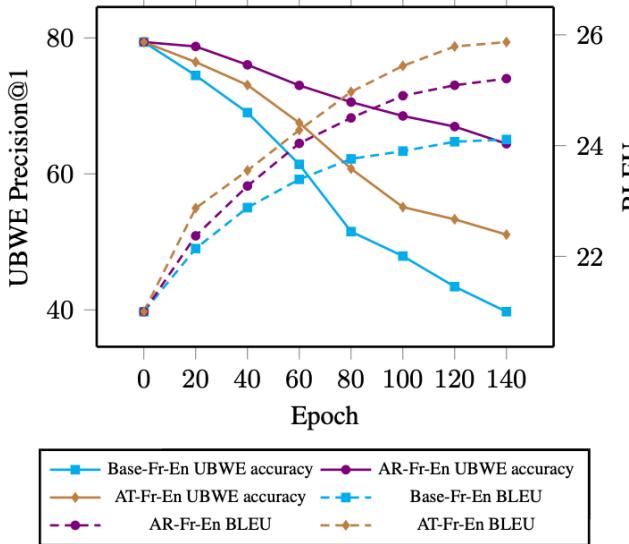
Our contribution

- We propose a joint UBWE and UNMT training method.

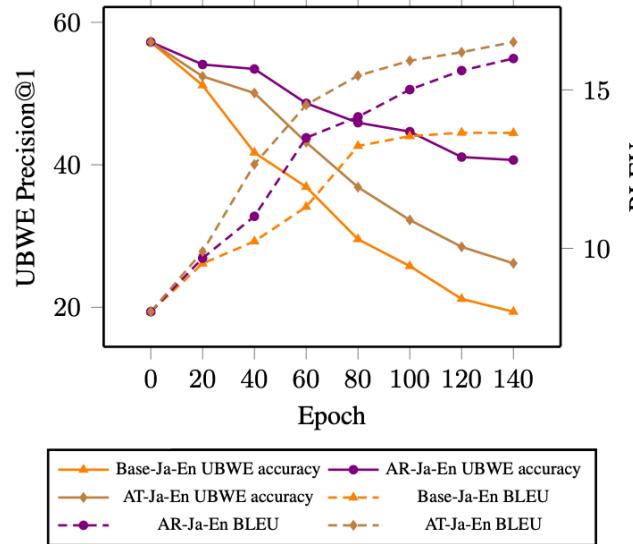


$$L_{UNMT} = L_{Denoising} + L_{Back-Translation} + L_{Agreement}$$

Performance: Unsupervised Translation

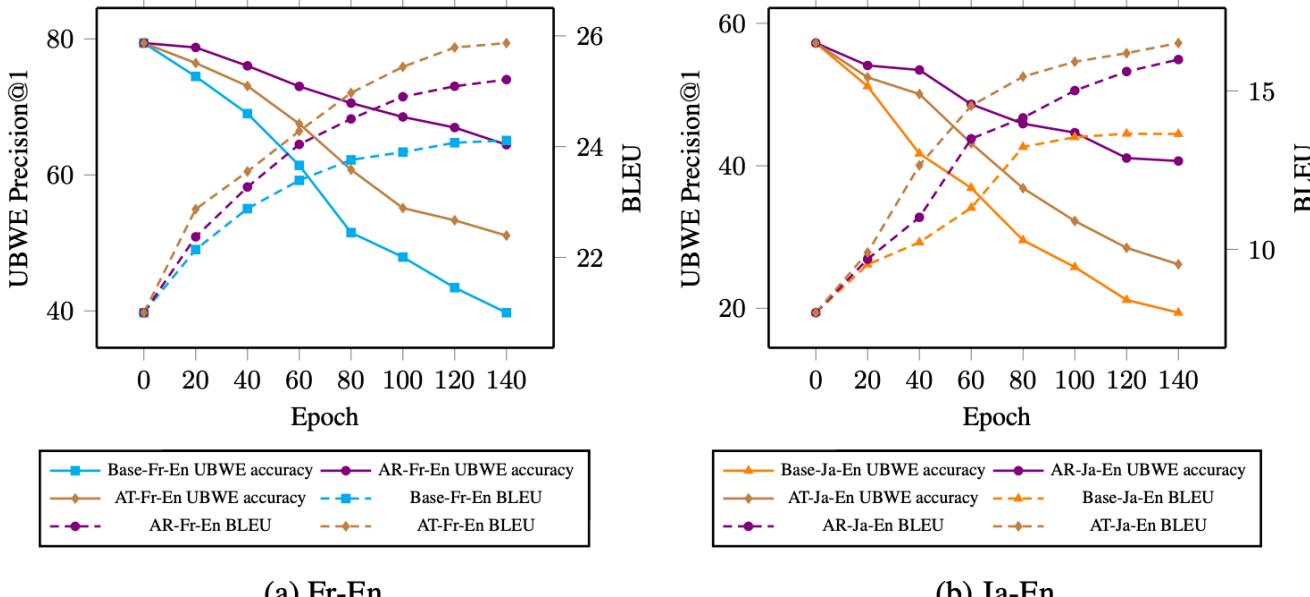


(a) Fr-En



(b) Ja-En

Performance: Unsupervised Translation

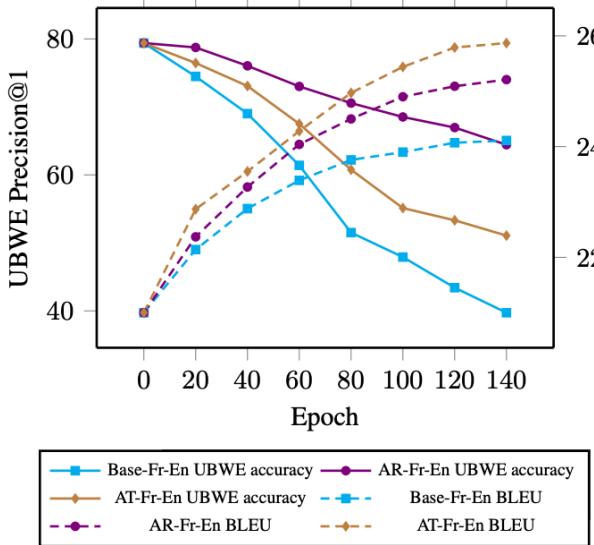


(a) Fr-En

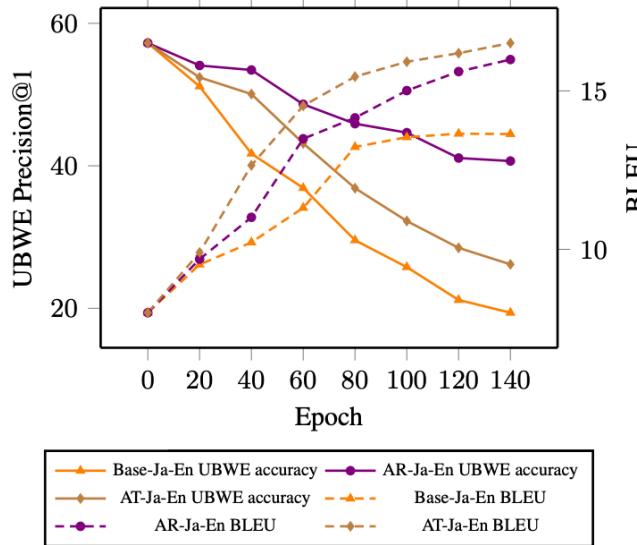
(b) Ja-En

Method	Fr-En	En-Fr	De-En	En-De	Ja-En	En-Ja
Artetxe <i>et al.</i> [16]	15.56	15.13	n/a	n/a	n/a	n/a
Lample <i>et al.</i> [17]	14.31	15.05	13.33	9.64	n/a	n/a
Yang <i>et al.</i> [36]	15.58	16.97	14.62	10.86	n/a	n/a
Lample <i>et al.</i> [19]	24.20	25.10	21.00	17.20	n/a	n/a
UNMT-BWE Baseline	24.50	25.37	21.23	17.06	14.09	21.63
+ UBWE agreement regularization	25.21++	27.86++	22.38++	18.04++	16.36++	23.01++
+ UBWE adversarial training	25.87++	28.38++	22.67++	18.29++	17.22++	23.64++

Performance: Unsupervised Translation



(a) Fr-En



(b) Ja-En

Distant language pair

Method	Fr-En	En-Fr	De-En	En-De	Ja-En	En-Ja
Artetxe <i>et al.</i> [16]	15.56	15.13	n/a	n/a	n/a	n/a
Lample <i>et al.</i> [17]	14.31	15.05	13.33	9.64	n/a	n/a
Yang <i>et al.</i> [36]	15.58	16.97	14.62	10.86	n/a	n/a
Lample <i>et al.</i> [19]	24.20	25.10	21.00	17.20	n/a	n/a
UNMT-BWE Baseline	24.50	25.37	21.23	17.06	14.09	21.63
+ UBWE agreement regularization	25.21++	27.86++	22.38++	18.04++	16.36++	23.01++
+ UBWE adversarial training	25.87++	28.38++	22.67++	18.29++	17.22++	23.64++

What is the performance now?

- Our system is the best in WMT-2019 and WMT-2020, the most important MT shared task in the world.
- Our system is comparable to the online commercial systems (in gray) which uses the parallel data.

German→Czech		
Ave.	Ave. z	System
63.9	0.426	online-Y
62.7	0.386	online-B
61.4	0.367	NICT
59.8	0.319	online-G
55.7	0.179	NEU-KingSoft
54.4	0.134	online-A
47.8	-0.099	lmu-unsup-nmt
46.6	-0.165	CUNI-Unsupervised-NER-post
41.7	-0.328	Unsupervised-6929
39.1	-0.405	Unsupervised-6935
28.4	-0.807	CAiRE

What is WMT?

ACL 2019 FOURTH CONFERENCE ON MACHINE TRANSLATION (WMT19)

August 1-2, 2019
Florence, Italy

Shared Task: Machine Translation of News

[[HOME](#)] [[SCHEDULE](#)] [[PAPERS](#)] [[RESULTS](#)]

TRANSLATION TASKS: [[NEWS](#)] [[BIOMEDICAL](#)] [[ROBUSTNESS](#)] [[SIMILAR](#)]

EVALUATION TASKS: [[METRICS](#)] [[QUALITY ESTIMATION](#)]

OTHER TASKS: [[AUTOMATIC POST-EDITING](#)] [[PARALLEL CORPUS FILTERING](#)]

System	Submitter	System Notes	Constraint	Run Notes	BLEU	BLEU-cased	TER	BER 2.0	Character
NICT (Details)	Nedved NICT	Pseudo SMT + LSTMT + ensemble LM + UNMT + LSMT + pseudo SMT + pseudo UNMT + LSMT + ensemble + USMT reranking + fixed quotes	yes		20.5	20.1	0.726	0.519	0.624
NICT (Details)	Nedved NICT	repeated submission due to web lag	yes		20.5	20.1	0.726	0.519	0.624
NEU&KingSoft (Details)	NluTrans Northwestern University	Pre-training of a cross-lingual language model + UNMT + LSMT startup + Ensemble of 2 Transformer-big models + n-gram + beam search translation + denoising auto-encoding + fix punctuation	yes		19.2	18.9	0.731	0.509	0.633
Unsupervised.de-cs (Details)	StilkkeepTry Nanjing University of Science and Technology	+ fix quotes, + iterative back-translation, + Unsupervised NMT data fine-tuning, + fix quotes, + beam10,	yes	Ensemble 2 model, + Rerank, + fine tune more weight-domain data in source side,	18.0	17.8	0.752	0.486	0.670
mu-unsup-nmt-de-cs (Details)	dafy LMU Munich	Cross-lingual LM pre-training + unsupervised NMT with denoising auto-encoding and on-the-fly back-translation + fine-tuning with denoised SMT backtranslated data	yes	fixed quotes	17.4	17.0	0.754	0.488	0.758
NICT (Details)	Nedved NICT	repeated submission due to web lag	yes		16.9	16.5	0.763	0.494	0.655
Unsupervised.de-cs (Details)	StilkkeepTry Nanjing University of Science and Technology	+ fix quotes, + iterative back-translation, + Unsupervised SMT data fine-tuning, + fix quotes, + beam10,	yes	Single Model	16.3	16.1	0.771	0.475	0.686
NICT (Details)	Nedved NICT	single UNMT model	yes		15.9	15.5	0.774	0.482	0.673
CUNI-Unsupervised (Details)	Ivapilli Charles University	Unsupervised phrase-based model + iterative back-translation + NMT training with automatic parallel data with reordering (Transformer)	yes		15.3	15.0	0.784	0.489	0.672
CUNI-Unsupervised-combined (Details)	Ivapilli Charles University	Sentences with named entities translated by CUNI-Unsupervised-NMT without named entities translated by CUNI-Unsupervised	yes		14.9	14.6	0.785	0.488	0.674

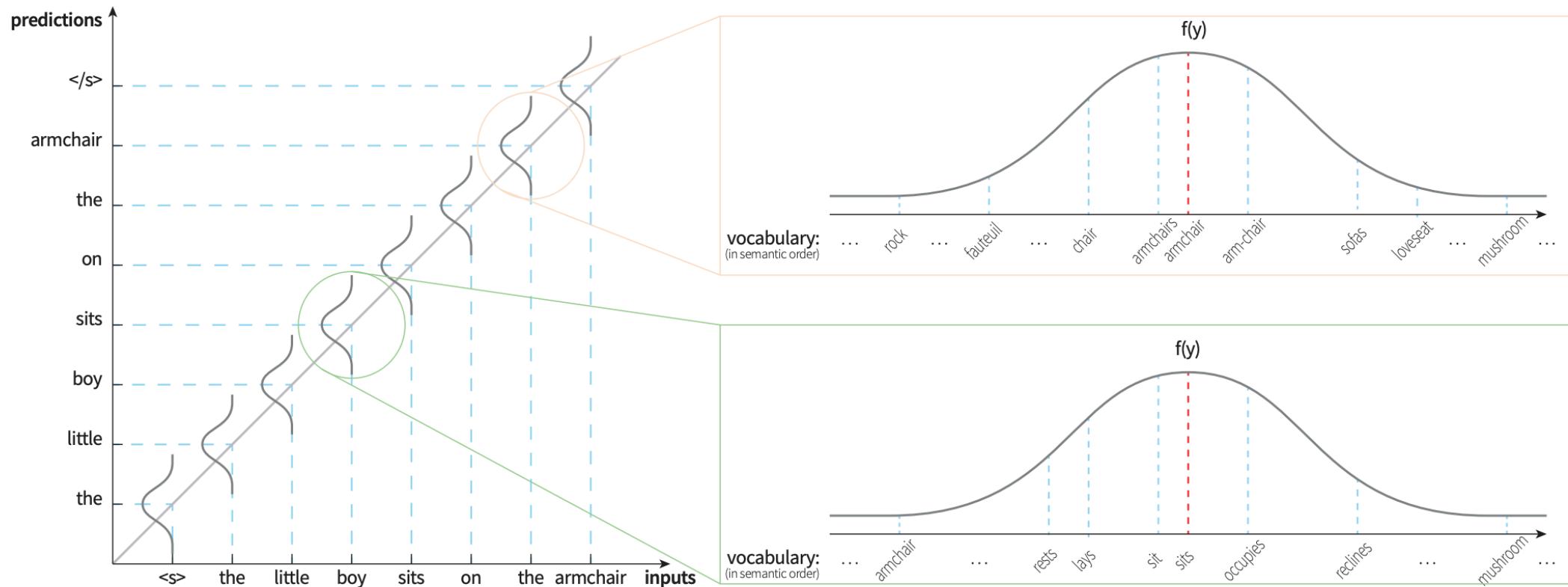
Who is Nedved?

input	Czech Flag	Nedved NICT		
	Nedved NICT	German Flag	Microsoft MSRA.MADL	
	popel CUNI- DocTr	Microsoft MSRA.MADL	English Flag	Microsoft MSRA.NAO
		DL-61 USYD		Finnish Flag



What's More: Better Optimization

- Use the word embedding to calculate the similarity of words.
- Use this similarity as the training objective distribution.



[Li and Wang* et al., ICLR-2020, full-score paper]

State-of-the-art Performance (Till Recently)

System	EN–DE	EN–FR	EN–RO	EN–RO + STD
Vaswani et al. (2017) (base)	27.30	38.10	-	-
Vaswani et al. (2017) (big)	28.40	41.00	-	-
Transformer (base) + D2GPo	27.35 27.93++	38.44 39.23++	33.22 34.00+	36.68 37.11+
Transformer (big) + D2GPo	28.51 29.10+	41.05 41.77++	33.45 34.13+	37.55 37.92+

Supervised NMT

Method	EN–FR	FR–EN	EN–DE	DE–EN	EN–RO	RO–EN
Artetxe et al. (2017)	15.13	15.56	6.89	10.16	-	-
Lample et al. (2017)	15.05	14.31	9.75	13.33	-	-
Yang et al. (2018)	16.97	15.58	10.86	14.62	-	-
Lample et al. (2018)	25.14	24.18	17.16	21.00	21.18	19.44
XLM (Lample & Conneau, 2019)	33.40	33.30	27.00	34.30	33.30	31.80
MASS (Song et al., 2019)	37.50	34.90	28.30	35.20	35.20	33.10
MASS + D2GPo	37.92	34.94	28.42	35.62	36.31	33.41

Unsupervised NMT

Future Trends

- Distant Language Pairs
- Multi-Lingual UNMT
- Multi-signal (speech, vision, etc.) in UNMT

Distant Language Pairs (Sorry Chinese Again)



语言	相似语言对		远距离语言对	
	法语-英语	德语-英语	日语-英语	中文-英语
共享单词数	37, 257	43, 642	454	20, 662
共享单词所占比例	23. 30%	25. 40%	0. 18%	4. 91%
非监督机器翻译性能 (BLEU)	27. 6	25. 1	14. 1	8. 02

表 2: 不同语言对的共享单词数据统计



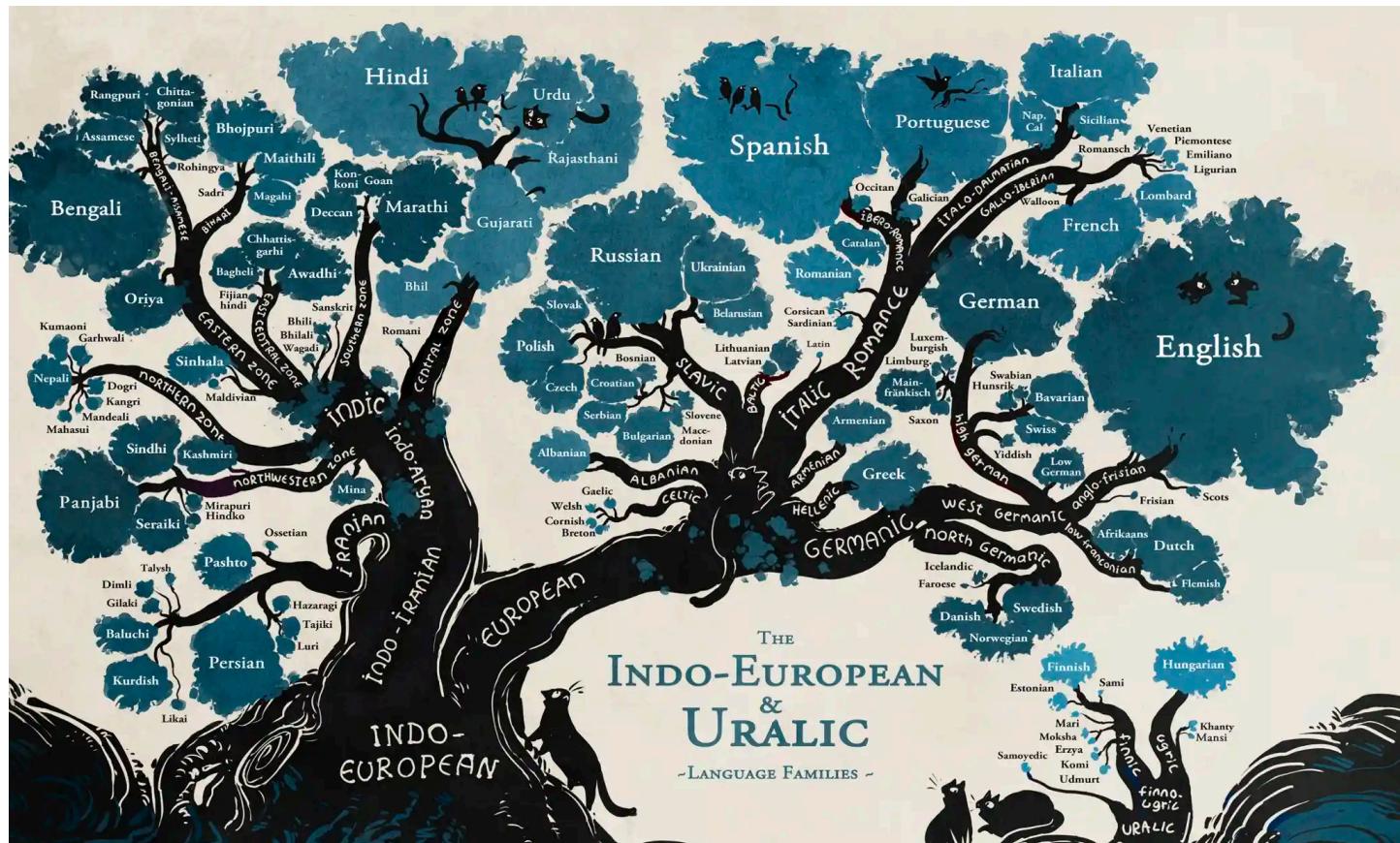
语言	相似语言对		远距离语言对	
	法语-英语	德语-英语	日语-英语	中文-英语
语序相似度	76. 3%	78. 1%	53. 4%	62. 2%
监督机器翻译性能 (BLEU)	40. 2	35. 0	30. 9	26. 4
非监督机器翻译性能 (BLEU)	27. 6	25. 1	14. 1	8. 02

表 3: 不同语言对的语序相似度统计

Multi-Lingual Unsupervised Translation

□ Challenge

- There are many language families and groups in the world.
- The language within certain language families can help each other.



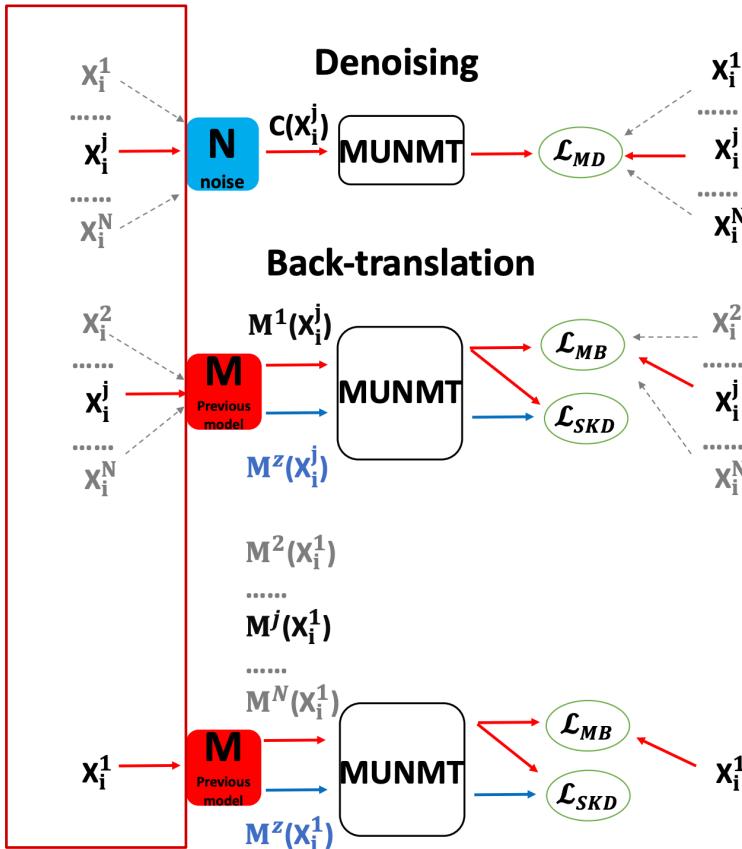
Bilingual & Multi-Lingual Translation



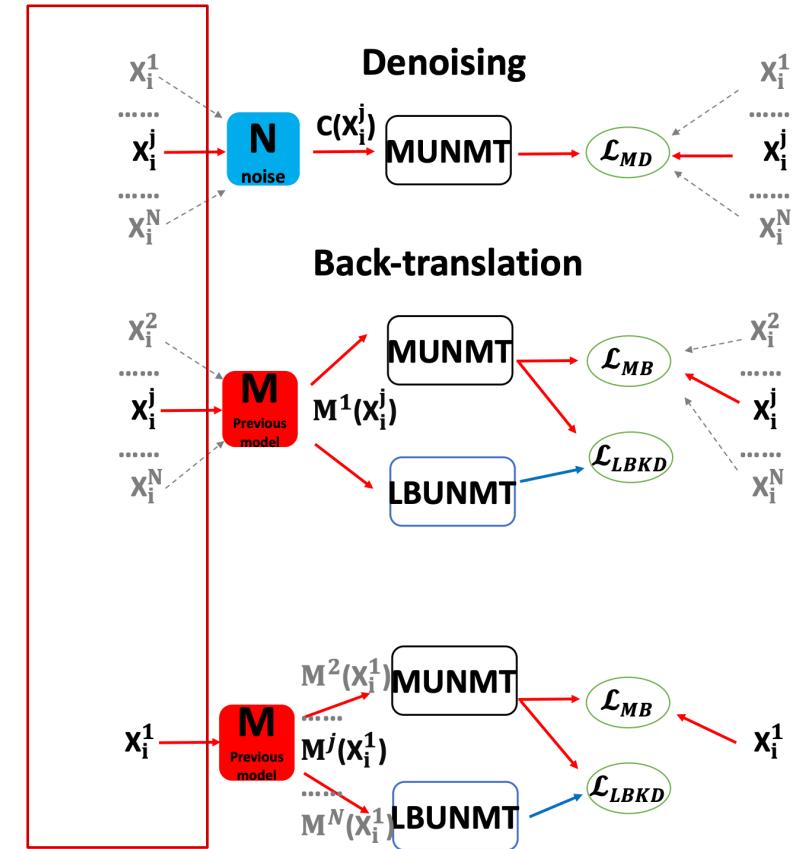
Multi-Lingual UNMT

□ Contribution

- We proposed multi-lingual UNMT.



All languages

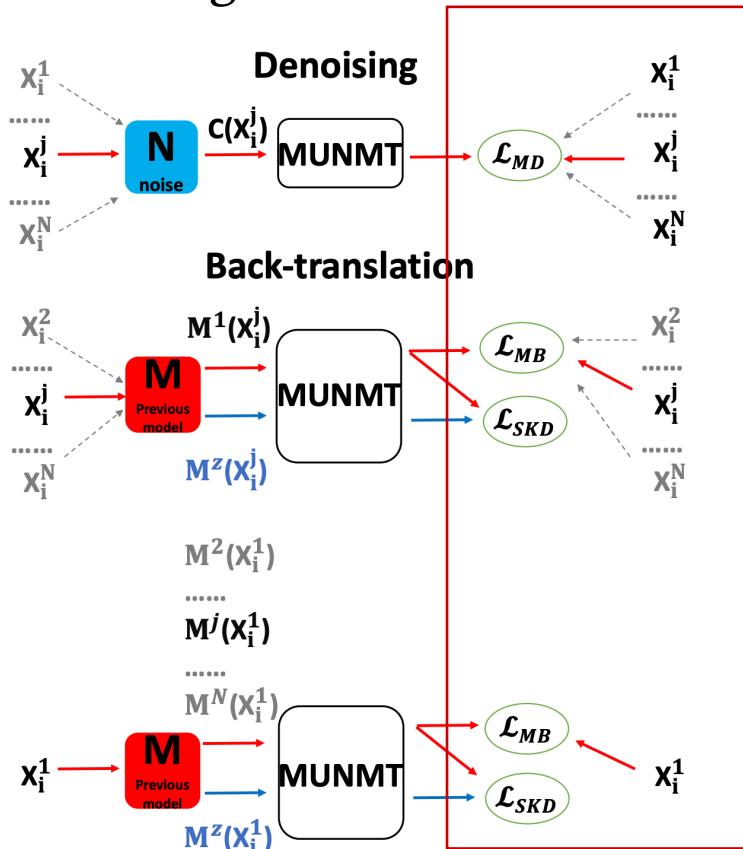


Languages in the same branch

Multi-Lingual UNMT

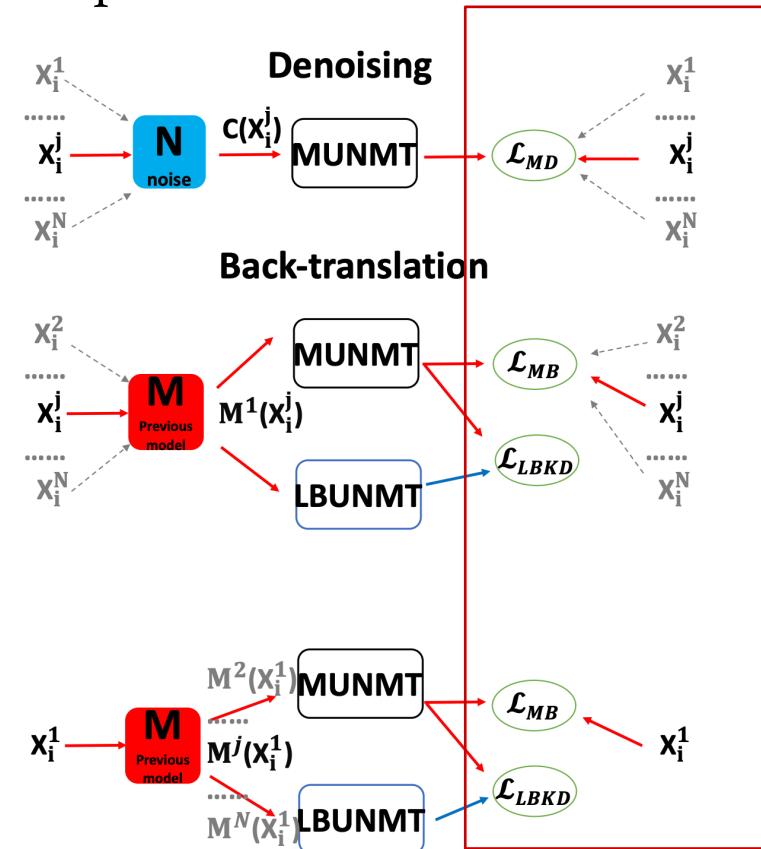
□ Contribution

- We proposed multi-lingual UNMT.
- We use knowledge distillation to enhance UNMT performance.



46

All languages



Languages in the same branch

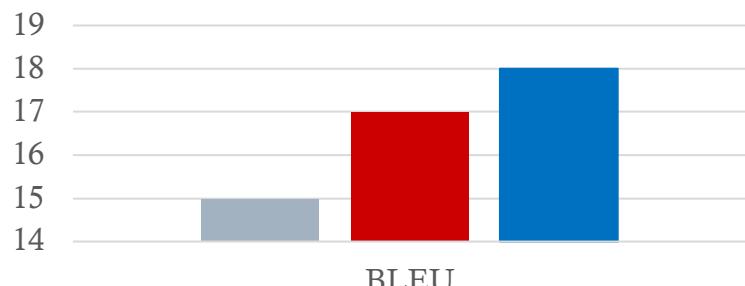
Performance: Multi-Lingual Translation

Low Resource

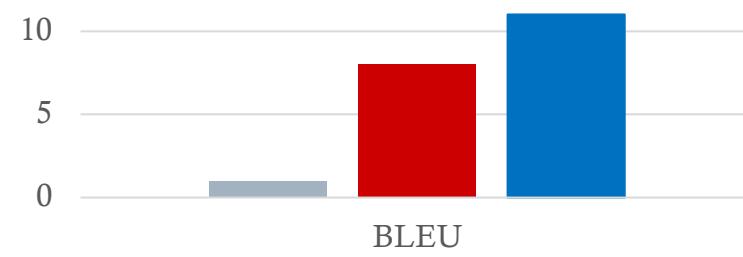
Corpus	SNMT	Sen et al. (2019)	Xu et al. (2019)	SM	LBUNMT	MUNMT	SKD	LBKD
En-Cs	19.20	-	6.79	14.54	14.54	14.40	14.89	15.47
En-De	20.30	8.09	13.25	18.26	18.26	17.58	18.47	19.28
En-Es	30.40	14.82	20.43	25.14	25.40	25.05	25.61	26.79
En-Et	25.20	-	-	14.86	15.02	14.09	15.03	15.62
En-Fi	27.40	-	-	9.87	9.99	9.75	10.70	10.57
En-Fr	30.60	13.71	20.27	26.02	26.36	25.84	26.45	27.78
En-Hu	-	-	-	11.32	11.40	10.90	11.64	12.03
En-It	-	-	-	24.19	24.30	23.80	24.69	25.52
En-Lt	20.10	-	-	0.79	8.29	10.07	11.15	11.11
En-Lv	21.10	-	-	1.02	11.55	13.09	13.90	14.33
En-Ro	28.90	-	-	29.44	29.58	28.82	29.65	31.28
En-Tr	20.00	-	-	11.87	11.87	12.41	13.24	13.83
Average	-	-	-	15.61	17.21	17.15	17.95	18.63

Our Method

Average Performance



Low-resource Performance

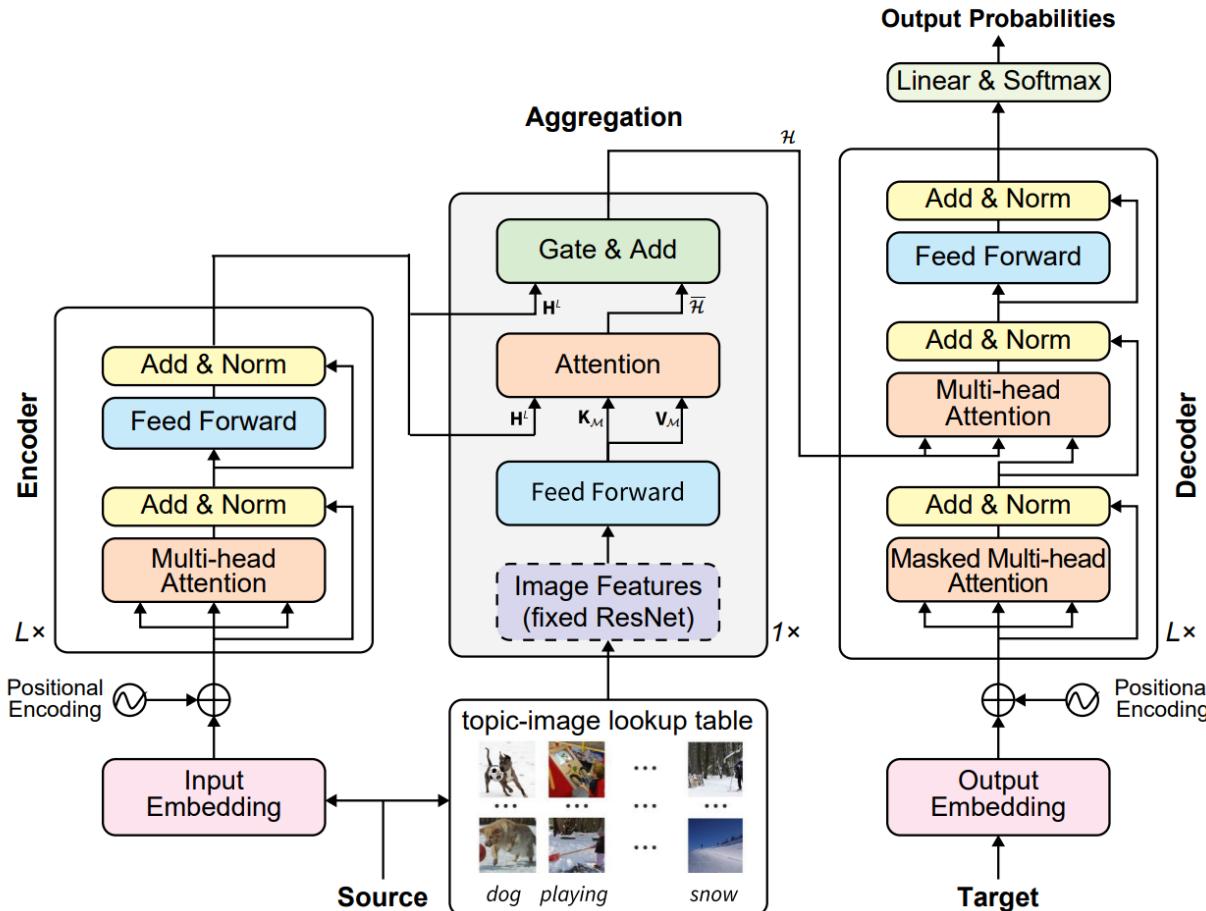


Modeling Visual Information

- ❑ Not only language information, but also visual, speech information etc., can be modeled in UNMT.



Modeling Visual Information



System	Architecture	EN-RO		EN-DE		EN-FR	
		BLEU	#Param	BLEU	#Param	BLEU	#Param
<i>Existing NMT systems</i>							
Vaswani et al. (2017)	Trans. (base)	N/A	N/A	27.3	N/A	38.1	N/A
Lee et al. (2018)	Trans. (big)	N/A	N/A	28.4	N/A	41.0	N/A
Lee et al. (2018)	Trans. (base)	32.40	N/A	24.57	N/A	N/A	N/A
<i>Our NMT systems</i>							
This work	Trans. (base) +VR	32.66 33.78++	61.54M 63.04M	27.31 28.14++	63.44M 64.94M	38.52 39.64++	63.83M 65.33M
	Trans. (big) +VR	33.85 34.46+	207.02M 211.02M	28.45 29.14++	210.88M 214.89M	41.10 41.83+	211.66M 215.66M

Table 1: Results on EN-RO, EN-DE, and EN-FR for the NMT tasks. Trans. is short for transformer. N/A denotes that those numbers are not reported in the corresponding literature. “++/+” after the BLEU score indicate that the proposed method was significantly better than the corresponding baseline Transformer (base or big) at significance level $p<0.01/0.05$.

Conclusion

- My understanding

- Supervision in linguistic is always necessary.
- Supervision in machine learning is not always necessary.

- Welcome to join us to work on MT!

- <https://wangruinlp.github.io/>
- wangrui.nlp@gmail.com



Thank You!